
Multilingual 101

Drupal GovCon 2019



Agenda

1. About Taoti (2 min)
2. Multilingual Content (5 min)
3. Presentation Considerations (5 min)
4. Managing Translations in Drupal (15 min)
5. That's a Wrap (2-3 min)
6. Questions

Meet the team



Martyn Green



Bree Benesh



Peter Barclay

Hi... we are Taoti!

The obligatory, shameless plug.



taoticreative

#HASHTAG

WHAT DOES THAT
EVEN MEAN?



We are Taotians!





What we do...

- Custom Web Development
- Branding and Strategy
- Marketing and Media
- Digital Experience Design
- Content Development

Who we do it for...



Federal Agencies



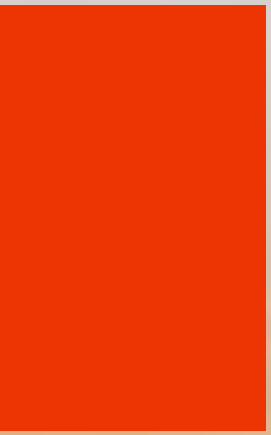
Associations



Non Profits



Corporations



And... we have a boat!



Wake up!





Multilingual 101

- Projects
 - Large Federal Agency – English/Spanish and content in 21 others
 - INEE – 5 languages including Arabic
 - FedEx





Content Considerations

- Getting organized
- Translation
- Design and Aesthetics
- IA / URLs / SEO



Before you start...





Before you start...

- Plan out your content
- Gather materials
- Set up a translation workflow
- Establish a content timeline

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26



This...





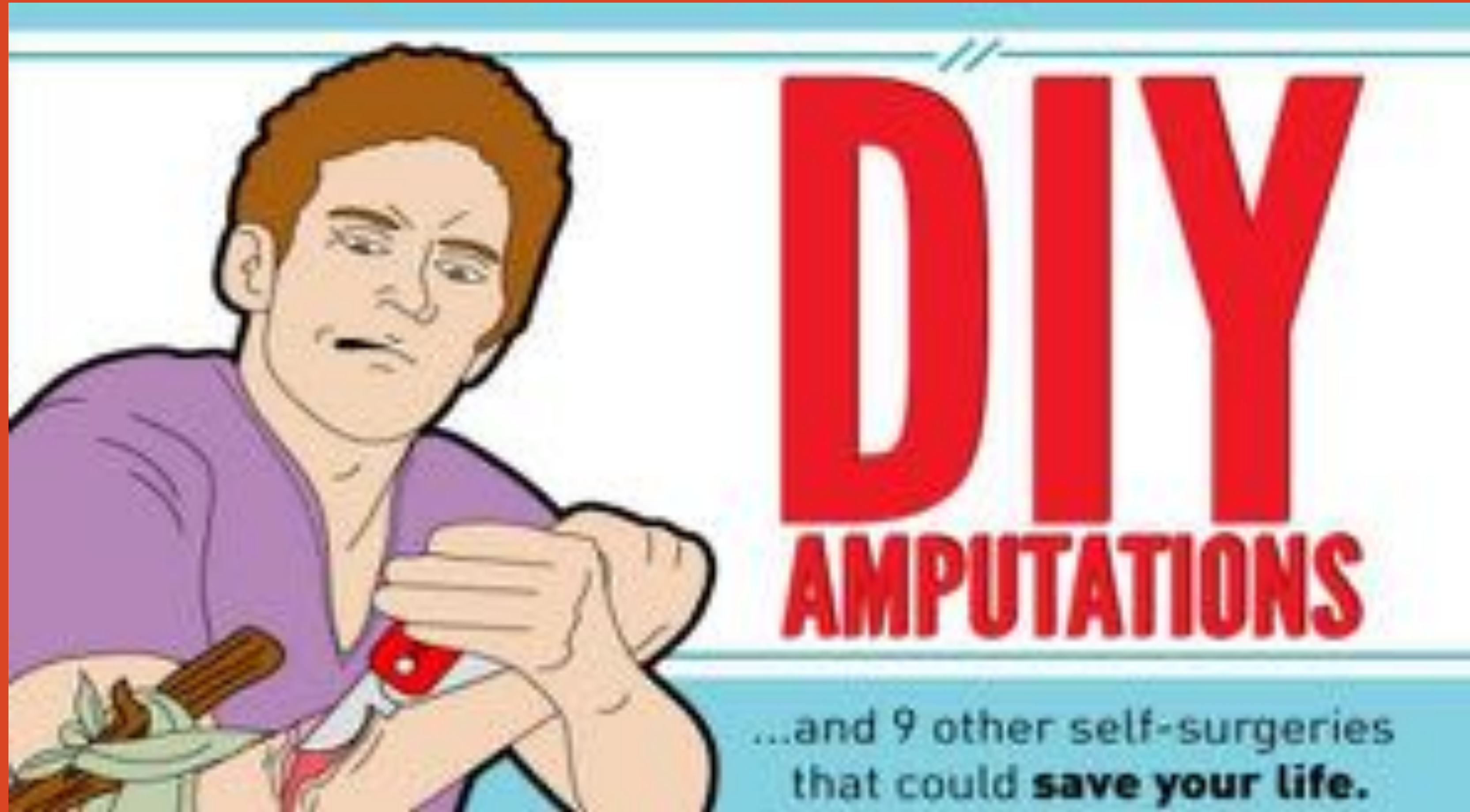
Not this...

Translation

- Client Generated
- Service Provider
 - gengo
 - tomedes
 - bablic
- In-house Professional



Don't try this at home!



“Just use Google Translate”

- It does 100 languages
- They replaced its core engine with a neural learning machine in 2017
- Translates whole sentences for better context
- 60% increase in accuracy



AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

फर्श पर खाना सख्त मना है ।

—आदेश से

EATING CARPET
STRICTLY PROHIBITED

—By Order

Fried frog fish sauce

LƯỜN

LƯỜN XÀO XẢ NGHỆ

89

Fried eel Technology

LƯỜN CHIÊN GIÒN

89

Crispy eel



险区观景 注意安全

BEWARE OF MISSING FOOT



Translation workflow

- Use docs over spreadsheets
 - Preserve simple formatting (strong, em, links)
- Tables – 1 column per language
- 1 doc per page/section
- Naming convention/structure to match IA
- Include title, summary, metadata and anything else

Design and Aesthetics

- Spanish text can be up to 30% longer than English.
- Pay attention to titles, summaries etc.





IA / URLs

- To translate or not to translate?

/media/news/my-hovercraft-is-full-of-eels

/es/medios/noticias/mi-aerodeslizador-esta-lleno-de-anguilas

- Nice to have
- Update frequency?
- Admin burden
- More complex alias patterns
- More manual configuration

SEO

- To translate or not to translate?

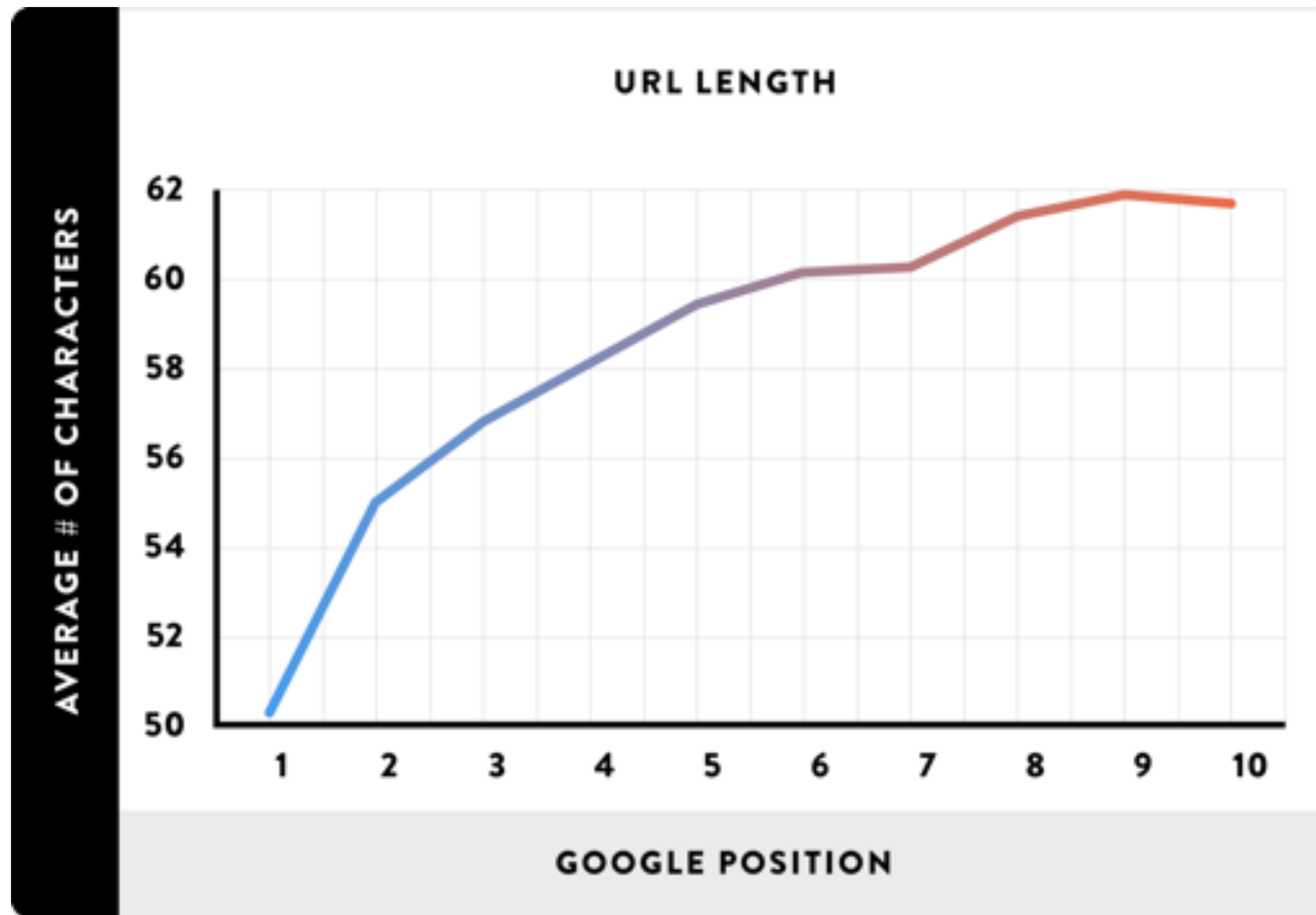
/media/news/my-hovercraft-is-full-of-eels

/es/medios/noticias/mi-aerodeslizador-esta-lleno-de-anguilas



SEO

neilpatel.com



SEO

- Meta "title": ~70 characters
- Meta "description": 120 – 158 characters (less the better)
- ...



When and where to present
translated content

Blah Blah Blah



Bonjour

Hello

Our goal is to ensure quality, safe, and relevant education for all persons affected by emergencies.



Search by topic

Hola

Olá



المعايير الأساسية

إمكانية الحصول على
التعليم والبيئة التعليمية

التعليم والتعلم

المعلمون ومسار العمل
في التعليم

سياسة التعليم

Olá

حبا

طوارئ

هدفنا هو ضمان الجودة والأمان والتعليم المناسب لجميع الأشخاص

... بحثنا بالمرحوم

Bonjour

Hello

Not all items need to reversed



SEARCH

Language **Specific** vs Language **Agnostic**

- How much of the content has been translated?

Same approach can also be applied across all content. If so, make sure all top-level pages are translated

Search – Language Agnostic

Recherche

Mot clé

Thèmes

Idiomes

Langue de la ressource

Type

Organiser par

FILTRES

RETENIR LES FILTRES

NEWS

Appel à Projet Crise et Sortie de Crise – Appui au développement des jeunes enfants dans la Province du Lac Tchad (ADELAC)

L'Agence française de Développement (AFD) se propose de subventionner des Organisations de la société civile ou d'autres organismes à but non-lucratif (OSBL) pour la réalisation de projets pour appuyer le

NEWS

ECW joins forces with the Islamic Development Bank

Education Cannot Wait joins forces with the Islamic Development Bank to address the challenge of 28 million out-of-school children in IDB Member countries.

RESOURCE

Youth and the Field of Countering Violent Extremism

The purpose of this discussion paper is to investigate the youth challenge in the CVE field. It probes the role youth play in CVE and suggests recommendations for enhancing CVE's effectiveness. The paper also examines youth with reference to violence, conflict, the state, and struggles to achieve adulthood.

Back End Considerations

المحتوى

الرئيسية + الإدارة + المحتوى

Add content +

Needs Review Members Only البيانات Published status نوع المحتوى

العنوان

إجراء

Delete content

Apply to selected items

REAL-TIME SEO	عمليات	التحديث	NEEDS REVIEW	MEMBERS ONLY	المحتوى	نوع المحتوى	TRANSLATION LANGUAGE	العنوان	
	تعديل	07/23/2019 10:58	1	1	مقال	princeborbor	Job	إنجليزية	Call for Proposals: Provision of Education
	تعديل	07/22/2019 15:39		1	مقال	jamie.leigh.bo	Emergency	إنجليزية	Northern Triangle
	تعديل	07/19/2019 16:13		1	مقال	bjs2222@tc.ca	Blog	إنجليزية	Survey: Language use in Education in Emergencies

Default Language

OPTIONS:

1. Define and set . (will ensure that the core language always has available content)
2. User defined on a node by node basis . (more fluid and would require the site to show all languages to expose all the content)

View	Edit	Unpublish	Delete	Translate
Home > Node > INEE has a brand new look! > Translations				
LANGUAGE	TRANSLATION	STATUS	OPERATIONS	
English (Original language)	INEE has a brand new look!	Published	Edit	
Français	L'INEE change de look !	Published	Edit	▼
Español	¡La INEE tiene una nueva imagen!	Published	Edit	▼
Português	A INEE tem uma nova imagem!	Published	Edit	▼
العربية	شبكة الإنعاش الدولية من المفاتيح التي تفتح آفاقاً جديدة للحد من الفقر و التغير المناخي	Published	Edit	▼

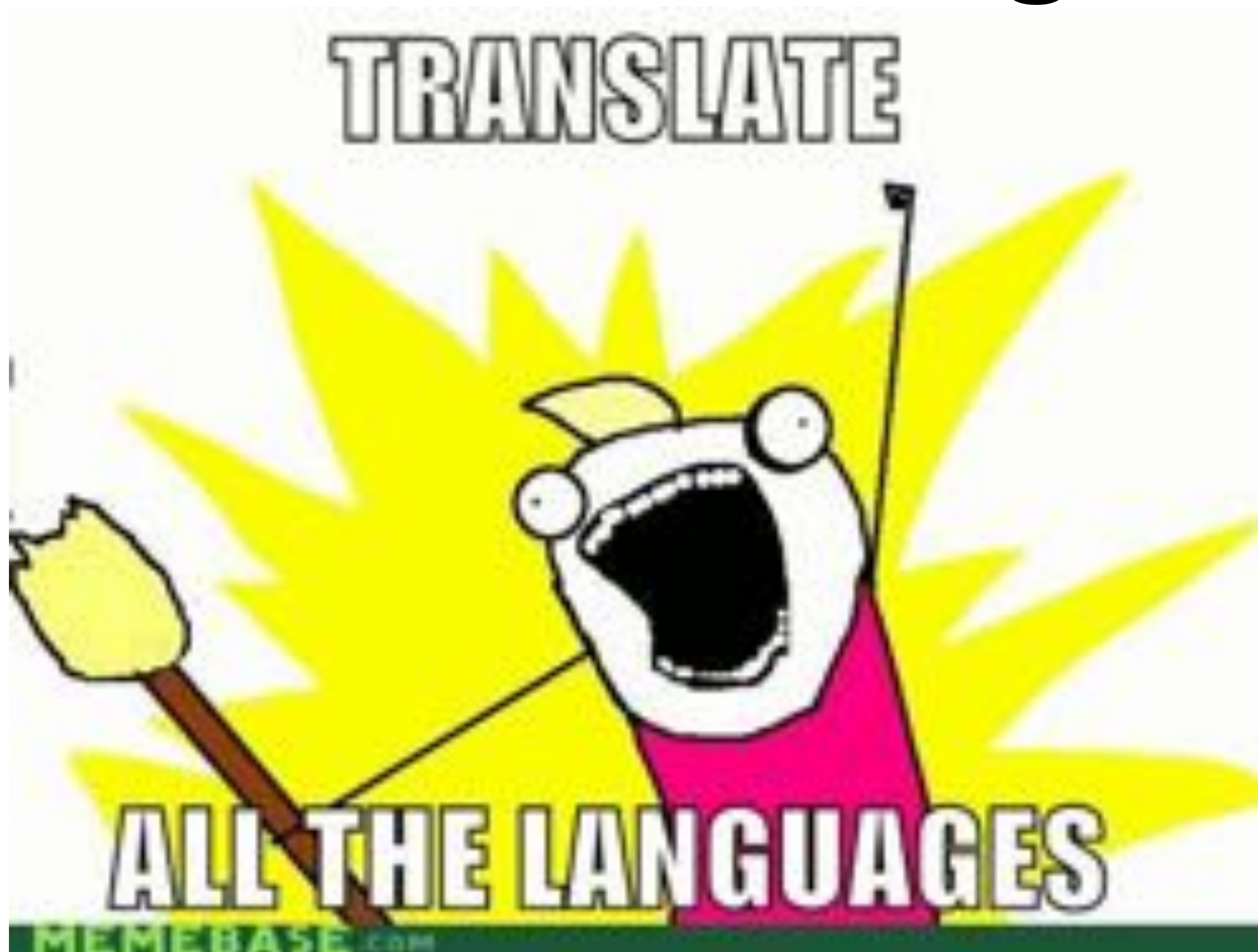
Basics Completed

- Translation Tools
- Translation Workflow
- Design Considerations
- SEO and IA/URLS
- Front end presentation
- Back end presentation

– Ready to Proceed



Let's build the darn thing.



Core Modules

Admin > Extend

✓	Configuration Translation	► Provides a translation interface for configuration.
✓	Content Translation	► Allows users to translate content entities.
✓	Interface Translation	► Translates the built-in user interface.
✓	Language	► Allows users to configure languages and apply them to content.

Language

✓	Configuration Translation	► Provides a translation interface for configuration.
✓	Content Translation	► Allows users to translate content entities.
✓	Interface Translation	► Translates the built-in user interface.
✓	Language	► Allows users to configure languages and apply them to content.

Add Languages

Admin > Configuration > Regional and Language > Languages

Language name

Custom language... ▼

Language code *

Use language codes as [defined by the W3C](#) for interoperability. *Examples: "en", "en-gb".*

Language name *

Direction *

☒ Left to right

☐ Right to left

Direction that text in this language is presented.

Add custom language

Add Languages

Admin > Configuration > Regional and language > Languages

+ Add language

NAME	DEFAULT	INTERFACE TRANSLATION	OPERATIONS
English	☒	not applicable	Edit
Français	☐	3336/5795 (57.57%)	Edit
Español	☐	1646/5795 (28.4%)	Edit
Português	☐	1174/5795 (20.26%)	Edit
عربي	☐	624/5795 (10.77%)	Edit

Save configuration

Language Negotiation

Admin > Config > Regional and Language > Languages > Detection and Selection

Interface text language detection

Order of language detection methods for interface text. If a translation of interface text is available in the detected language, it will be displayed.

[Show row weights](#)

DETECTION METHOD	DESCRIPTION	ENABLED	OPERATIONS
+ Account administration pages	Account administration pages language setting.	☐	
+ URL	Language from the URL (Path prefix or domain).	☒	<button>Configure</button>
+ Session	Language from a request/session parameter.	☐	<button>Configure</button>
+ User	Follow the user's language preference.	☐	
+ Browser	Language from the browser's language settings.	☐	<button>Configure</button>
+ Selected language	Language based on a selected language.	☐	<button>Configure</button>

Content language detection

Order of language detection methods for content. If a version of content is available in the detected language, it will be displayed.

☐ Customize Content language detection to differ from interface text language detection settings.

Save settings

URL Language Detection Configuration

Admin > Config > Regional and Language > Languages > Detection and Selection

Part of the URL that determines language

☒ Path prefix

☐ Domain

▼ PATH PREFIX CONFIGURATION

Language codes or other custom text to use as a path prefix for URL language detection. For the selected fallback language, this value may be left blank. Modifying this value may break existing URLs. Use with caution in a production environment. Example: Specifying "deutsch" as the path prefix code for German results in URLs like "example.com/deutsch/contact".

English (en) path prefix (Default language)

https://dev-inee.pantheonsite.io/

Français (fr) path prefix

https://dev-inee.pantheonsite.io/ fr

Español (es) path prefix

https://dev-inee.pantheonsite.io/ es

Português (pt-pt) path prefix

https://dev-inee.pantheonsite.io/ pt

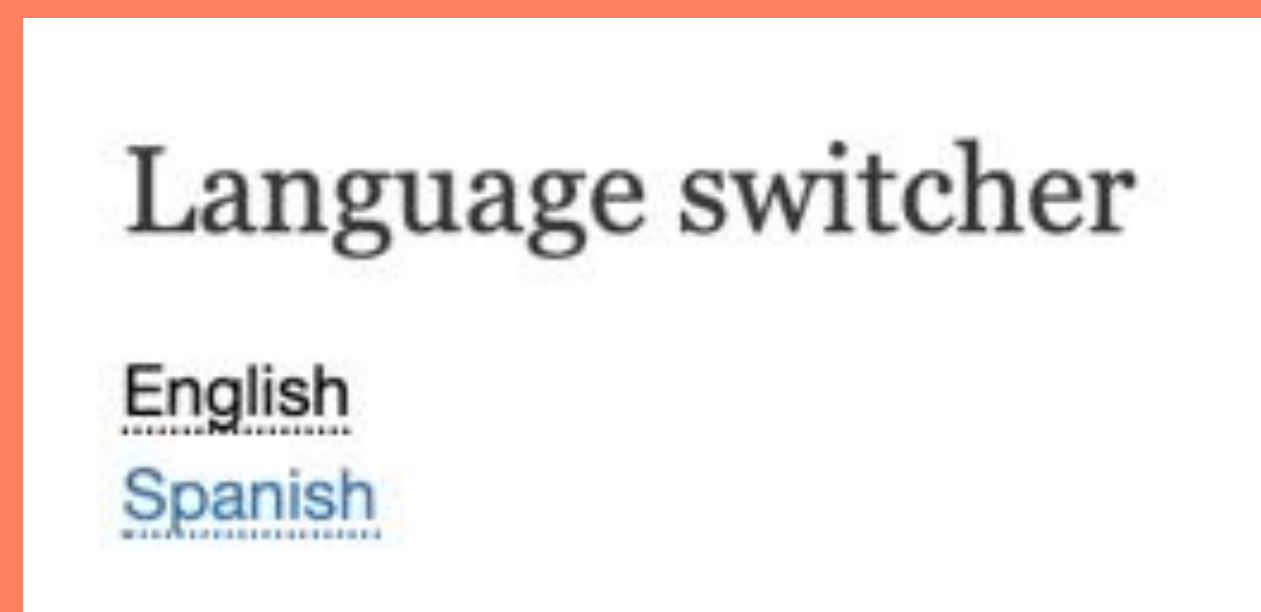
العربية (ar) path prefix

https://dev-inee.pantheonsite.io/ ar

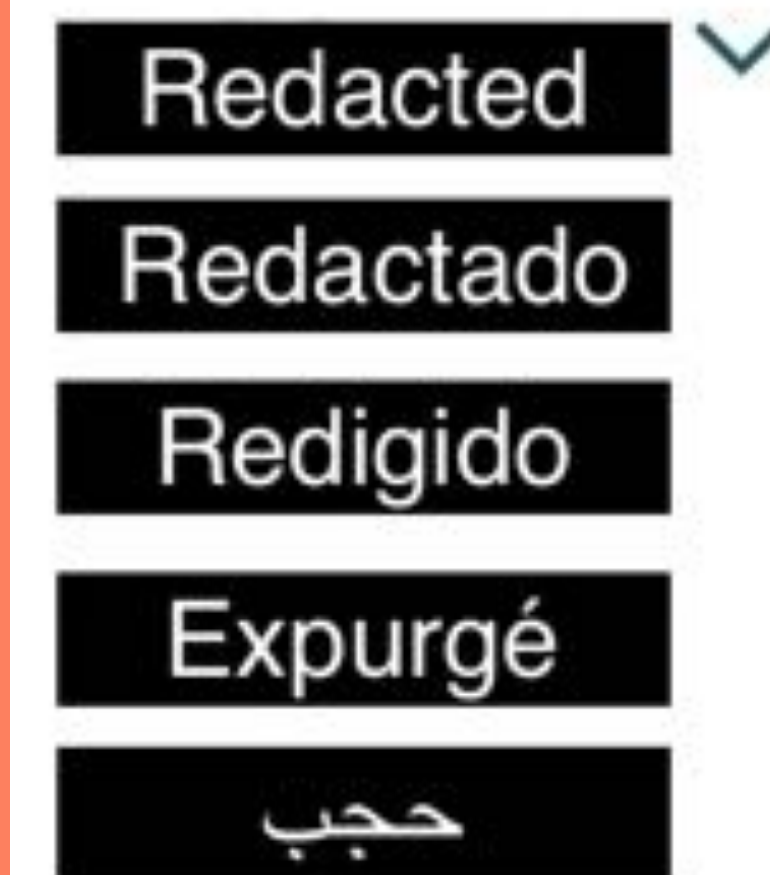
Save configuration

Language Switcher

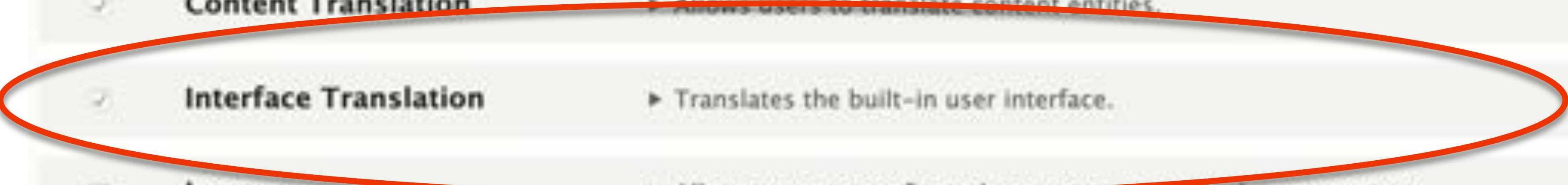
Core block or contrib Language Switcher Dropdown module.



English Français Español Português عربى



Interface Translation



✓	Configuration Translation	► Provides a translation interface for configuration.
✓	Content Translation	► Allows users to translate content entities.
✓	Interface Translation	► Translates the built-in user interface.
✓	Language	► Allows users to configure languages and apply them to content.

Interface Translation

Admin > Reports > Available translation updates

☒	LANGUAGE	STATUS
☒	Español	• Updates for: Publish Content, View Unpublished
☒	Français	• Updates for: Maxlength, View Unpublished, Real-time SEO for Drupal
☒	Português	• Updates for: View Unpublished
☒	عربي	• Updates for: Automatic Entity Labels, Publish Content, View Unpublished

Interface Translation

Also available at localize.drupal.org/download

←

→

↺

🔍

🌐

🔒

🔧

📄

📱

🔌

🔥

🔧

📄

📱

🔌

🔥

https://localize.drupal.org

☆

🌐

🔒

🔧

📄

📱

🔌

🔥

🌐

News

Projects

Downloads

Privacy & Security

Feedback

👤

Drupal

Translations

Welcome to Drupal translations! This service is used by translators from around the world to maintain localizations of all projects on drupal.org.

Latest Drupal 8 translation status

Translation status of Drupal 8 per language based on the 9352 source strings found in the latest Drupal 8 release (8.7.5). Each language links to the list of untranslated strings in the release for that group. The contributor count is displayed overall in the team, not just contributors specific to this release.

Language	Drupal 8.7.5 core progress	Contributors
Ukrainian		108
French		677
German		465
Norwegian Bokmål		79
Dutch		443
Spanish		623
Polish		146
Hungarian		207
Chinese, Simplified		237
Japanese		86
Romanian		86
Russian		282
Danish		97
Italian		162
Estonian		33
Catalan		78
Finnish		82
Portuguese, Portugal		115
Swedish		145

Quick navigation

Pick a language

All

Alternatively you can explore languages.

Or pick a project

Alternatively you can explore projects.

Go there

Quick statistics

115 translation groups

7442 contributors

22220 projects managed

103434 releases parsed (0 in queue)

4215095 files scanned

843708 strings to translate

1419391 translations recorded

435761 suggestions awaiting approval

How to contribute?

1. If not already a member of the translation team, go to the Overview screen for your language and join with the big green Join button.

2. Look at the team's Board page for information on terminology, review process, etc. if available.

3. Find untranslated strings with the language link on this page (in Drupal 8), or adjust the filters for other projects.

4. Submit suggestions for untranslated

←

→

↺

🔍

🌐

🔒

🔧

📄

📱

🔌

🔥

https://localize.drupal.org/download

☆

🌐

🔒

🔧

📄

📱

🔌

🔥

🌐

News

Projects

Downloads

Privacy & Security

Feedback

👤

Drupal

Translations

Drupal core translation downloads

Pick a project

Drupal core

Show downloads

Languages	5.x	6.x	7.x	8.x
Afghanistan Persian	n/a	6.38 (1.34 KB) Generated: 2017-Jul-20 01:59 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:10	7.67 (2.64 KB) Generated: 2019-May-08 17:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 16:22	8.7.5 (5.26 KB) Generated: 2019-Jul-17 16:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:50
Afrikaans	5.23 (102.6 KB) Generated: 2011-Jul-14 08:42	6.38 (103.48 KB) Generated: 2016-Feb-24 20:44 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:10	7.67 (70.76 KB) Generated: 2019-May-08 17:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 16:22	8.7.5 (40.75 KB) Generated: 2019-Jul-17 16:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:50
Albanian	5.23 (409.55 KB) Generated: 2010-Dec-09 02:05 Up to date as of: 2011-Jul-14 08:42	6.38 (463.47 KB) Generated: 2016-Feb-24 20:44 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:10	7.67 (184.21 KB) Generated: 2019-May-08 17:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 16:22	8.7.5 (80.19 KB) Generated: 2019-Jul-17 16:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:50
Amharic	5.23 (48.81 KB) Generated: 2010-Aug-11 21:45 Up to date as of: 2011-Jul-14 08:42	6.38 (78.64 KB) Generated: 2019-Apr-17 06:26 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:10	7.67 (44.9 KB) Generated: 2019-May-08 17:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 16:22	8.7.5 (37.66 KB) Generated: 2019-Jul-17 16:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:50
Arabic	5.23 (237.23 KB) Generated: 2011-Jun-30 08:34 Up to date as of: 2011-Jul-14 08:42	6.38 (581.33 KB) Generated: 2018-Dec-28 20:02 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:10	7.67 (633.34 KB) Generated: 2019-May-08 17:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 16:22	8.7.5 (267.24 KB) Generated: 2019-Jul-17 16:46 Up to date as of: 2019-Jul-23 15:50

Automate downloads

Drupal 8 has automated translation downloads built-in so you can forget about this page.

For Drupal 7, you can easily install Drupal localized with Localized Drupal. You can also set it up to contribute to these translations right from your Drupal site! For already installed sites, use the Localization update module to download the right translation files for the right modules you use and Localization client module to contribute back from the comfort of your site.

More information on download options.

Quick navigation

Pick a language

All

Alternatively you can explore languages.

Or pick a project

Alternatively you can explore projects.

Go there

Quick statistics

Interface Translation

Admin > Config > Regional and Language > User interface translation

▼ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

String contains

Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

Translation language

Español ▼

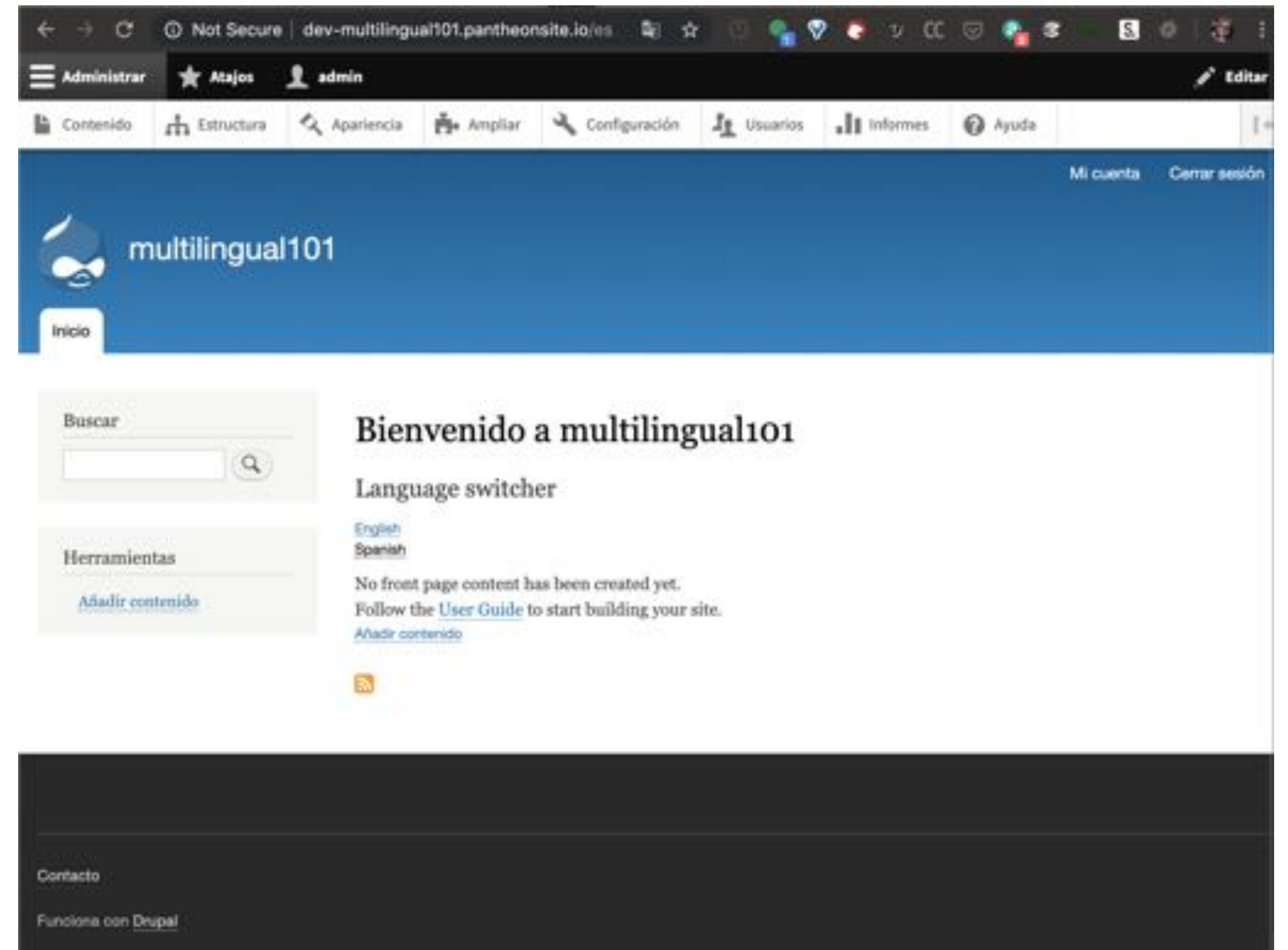
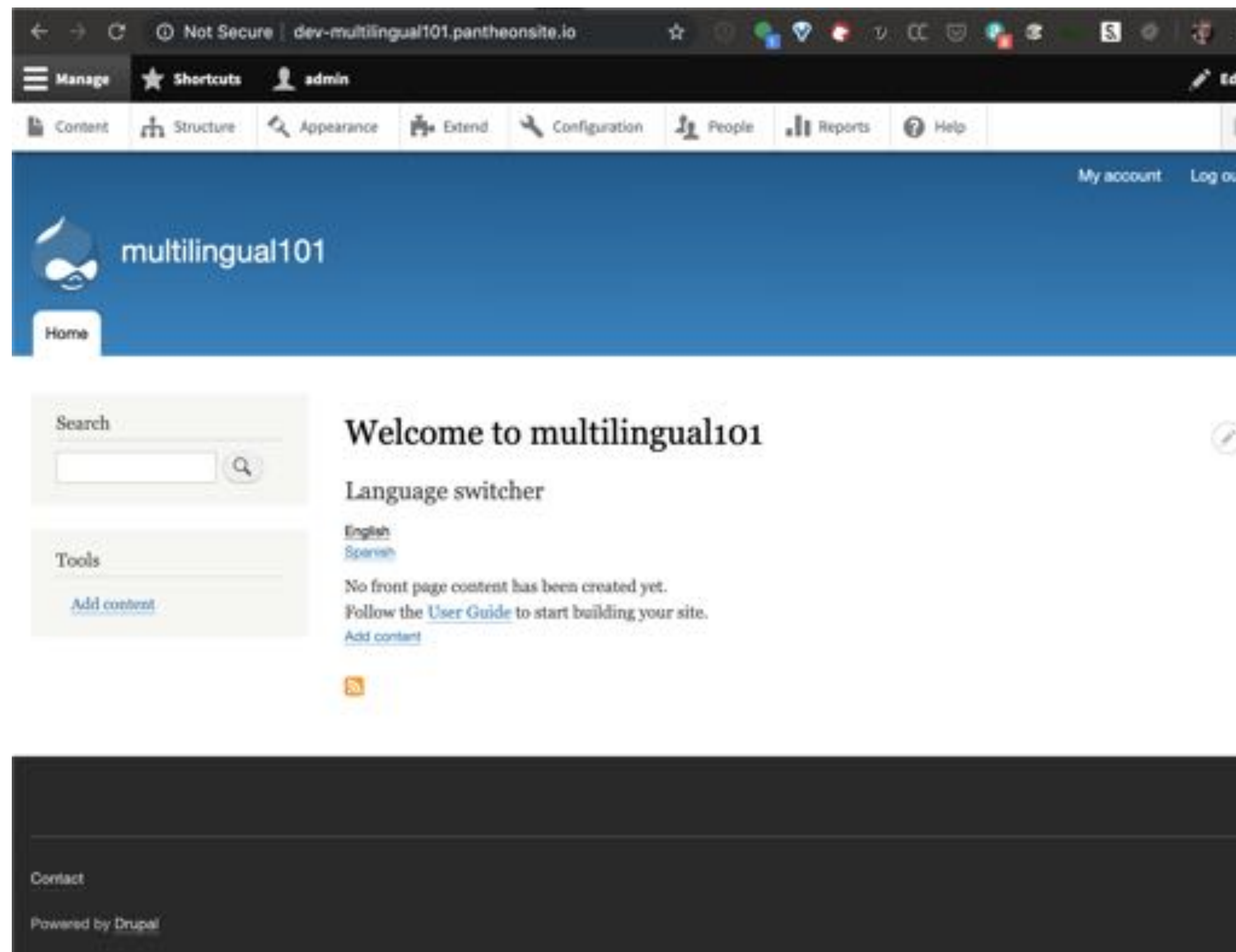
Search in

Both translated and untr ▼

Filter

Manage fields	Administrar campos
Save configuration	Guardar configuración
Theme	Tema
reCAPTCHA	reCAPTCHA
This question is for testing whether or not you are a human visitor and to prevent automated spam submissions.	Esta pregunta es para comprobar si usted es un visitante humano y prevenir envíos de spam automatizado.
Math question	Pregunta matemática
Solve this simple math problem and enter the result. E.g. for 1+3, enter 4.	Resuelva este simple problema matemático y escriba la solución; por ejemplo: Para 1+3, escriba 4.
Background color	Color de fondo
Text color	Color del texto

Interface Translation



Interface translation: Custom Code

Custom code: always use "t" on your strings

In your module:

```
t('string');
```

```
'#value' => t('Individual'),
```

```
$options = [0 => t('Choose an option')];
```

```
'label' => $this->t( string: 'Date - Year Only'),
```

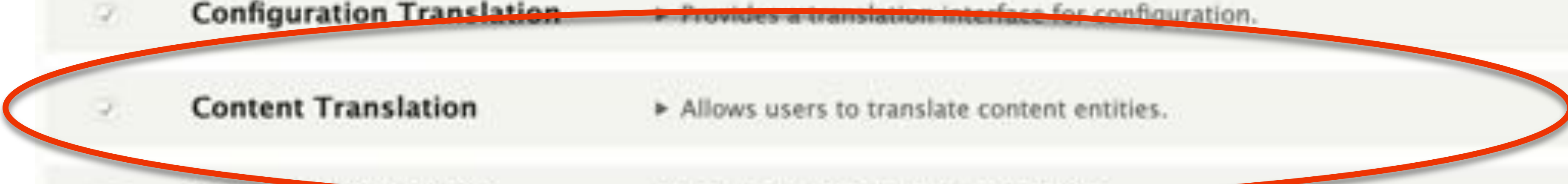
In your twig template:

```
{{ 'Howdy, universe.' | t }}
```

```
{{ 'Published' | t }} {{ content.field_publish_date }}
```

Always remember to
FEED THE T!

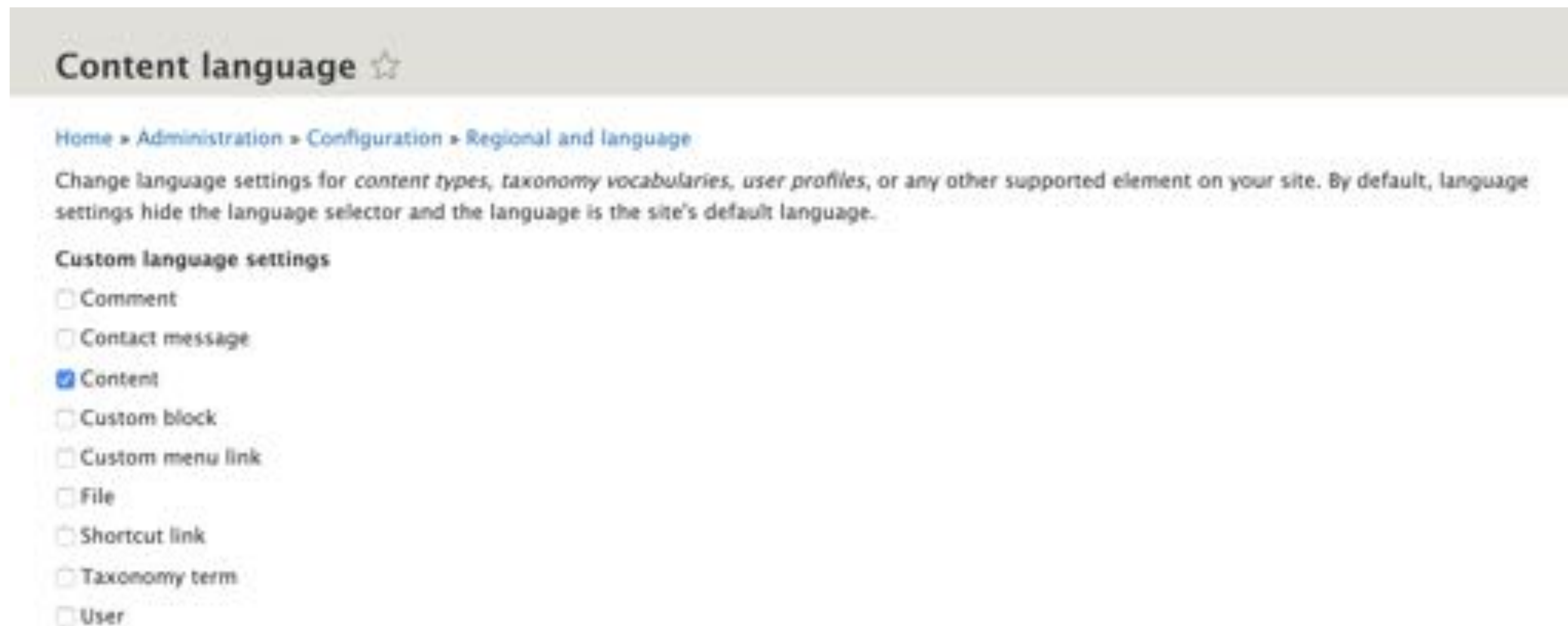
Content Translation



✓	Configuration Translation	► Provides a translation interface for configuration.
✓	Content Translation	► Allows users to translate content entities.
✓	Interface Translation	► Translates the built-in user interface.
✓	Language	► Allows users to configure languages and apply them to content.

Content Translation

Admin > Config > Regional and Language > Content Language



Content Translation

Content

TRANSLATABLE	CONTENT TYPE	CONFIGURATION
☒	Article	Default language Site's default language (English) ▼ Explanation of the language options is found on the languages list page. ☒ Show language selector on create and edit pages ☐ Hide non translatable fields on translation forms
☒	Published	
☒	Authored by	
☒	Title	
☒	Authored on	
☒	Changed	
☒	Promoted to front page	
☒	Sticky at top of lists	
☒	URL alias	
☒	Body	
☒	Comments	
☒	Image	
☐	File	
☒	Alt	
☒	Title	

Content Translation

Paragraphs

Default language
Site's default language (English)

Explanation of the language options is found on the [languages list page](#).

☒ Show language selector on create and edit pages

☒ Hide non translatable fields on translation forms

Paragraph reference fields on a Content type = Translation disabled

Paragraph

TRANSLATABLE PARAGRAPH TYPE

Announcement

Published

Authored on

Text

Call to Action Button

Image

File

Alt

Title

Title

Fields on the Paragraph Type being referenced = Translation enabled

Content Translation

Translating an entity

Translations of *Language in education – what we don't know, and why data matters*

☆

View Edit Unpublish Delete Translate

Home » Node » Language in education – what we don't know, and why data matters » Translations

✖ There is a security update available for your version of Drupal. To ensure the security of your server, you should update immediately! See the available updates page for more information and to install your missing updates.

LANGUAGE	TRANSLATION	STATUS	OPERATIONS
English (Original language)	Language in education – what we don't know, and why data matters	Published	Edit
Français	La place des langues dans l'éducation, ce que nous ignorons et l'importance des données	Published	Edit ▾
Español	El lenguaje en la educación: qué es lo que no sabemos y por qué son importantes los datos	Published	Edit ▾
Português	Línguas maternas no processo educativo – o que não sabemos e a importância da informação	Published	Edit ▾
عربي	اللغة في التعليم – ماذا لا نعلم وسبب أهمية البيانات	Published	Edit ▾

Edit Blog El lenguaje en la educación: qué es lo que no sabemos y por qué son importantes los datos [*Español* translation]

☆

Ver Editar Despublicar Eliminar Traducir

Inicio » Node » El lenguaje en la educación: qué es lo que no sabemos y por qué son importantes los datos » Edit

⚠ Fields that apply to all languages are hidden to avoid conflicting changes. Edit them on the original language form.

✖ There is a security update available for your version of Drupal. To ensure the security of your server, you should update immediately! See the available updates page for more information and to install your missing updates.

Título *

El lenguaje en la educación: qué es lo que no sabemos y por qué son importantes los datos

Published Date *

02/21/2019

Published by

Selecciona las opciones que apliquen

Published by (secondary)

Alice Castillejo, Programme Advisor, Translators without Borders

For crediting authors who do not have user accounts.

TOPIC(S) *

✚ Educación inclusiva (1879) ○

✚ Dominios y resultados de aprendizaje – Alfabetización y comunicación (1886) ○

✚ Dominios y resultados de aprendizaje – Numeración y Matemáticas (1887) ○

Show row weights

Publicado

Last saved: 28/04/2019 – 18:36

Autor: sarah.montgomery@ineesite.org

☐ Create new revision

► MENU SETTINGS

► RABBIT HOLE SETTINGS

► TRANSLATION

► REDIRECCIONES DE URL

▼ ALIAS DE URL

☒ Generate automatic URL alias

Uncheck this to create a custom alias below. Configure URL alias patterns.

Alias de URL

/blog/el-lenguaje-en-la-educacion-que-e

Specify an alternative path by which this data can be accessed. For example, type "/about"

Content Translation

If already translated, referenced Entities will automatically show correct language.

Edit Article Article 1 – English ☆

[View](#) [Edit](#) [Delete](#) [Revisions](#) [Translate](#)

[Home](#) » [Article 1 – English](#)

Title *

Body (Edit summary)

B **I** **Format** **Source**

Text format Basic HTML ▼

Language
English ▼

Tags

Enter a comma-separated list. For example: Amsterdam, Mexico City, "Cleveland, Ohio"

Crear traducción *Español* de Article 1 – English ☆

[Inicio](#) » [Article 1 – English](#) » [Translations](#) » [Agregar](#) » [Agregar](#)

Título *

Cuerpo (Editar resumen)

B **I** **Formato** **Fuente HTML**

Formato de texto HTML básico ▼

Etiquetas

Especifique una lista separada por comas. Por ejemplo: Amsterdam, Mexico City, "Cleveland, Ohio"

Content Translation

Custom menu links

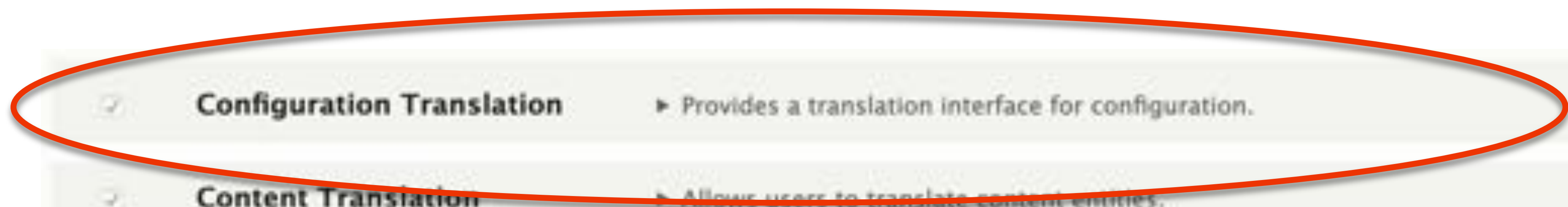
The image illustrates the process of translating custom menu links in Drupal. It consists of three main panels:

- Left Panel: Edit menu Main navigation**
 - Buttons: **Edit menu**, **Translate menu** (circled in red with the label "Config translation").
 - Breadcrumb: Home » Administration » Structure » Menus
 - Buttons: **+ Add link**, **Machine name**.
 - Form: **Title *** (Main navigation), **name: main**.
 - Section: **Administrative summary** (Site section links).
 - Form: **Menu language** (English).
 - Table:

MENU LINK	ENABLED	OPERATIONS
Article 1 - English	☒	Edit (circled in red), Delete , Translate (circled in red with the label "Content translation")
Home	☒	
 - Buttons: **Save**.
- Middle Panel: Article 1 - English**
 - Buttons: **Edit** (circled in red), **Translate**.
 - Breadcrumb: Home » Administration » Structure » Menus
 - Form: **Menu link title *** (Article 1 - English), **Link (all languages) *** (Article 1 - English (1)).
 - Form: **Enabled (all languages)** (checked), **Description**.
 - Form: **Language** (English), **Parent link (all languages)** (<Main navigation>).
 - Form: **Weight (all languages)** (0).
 - Buttons: **Save**, **Delete**.
- Right Panel: Artículo 1 - Español [Español traducción]**
 - Buttons: **Editar**, **Traducir**.
 - Breadcrumb: Inicio » Administración » Estructura » Menús
 - Form: **Menu link title *** (Artículo 1 - Español), **Enlace (todos los idiomas) *** (Article 1 - English (1)).
 - Form: **Activado (todos los idiomas)** (checked), **Description**.
 - Form: **Mostrar expandido (todos los idiomas)** (unchecked), **Enlace padre (todos los idiomas)** (<Navegación principal>).
 - Form: **Peso (todos los idiomas)** (0).
 - Buttons: **Guardar**, **Eliminar traducción**.

Red arrows indicate the workflow: from the **Translate menu** button to the **Translate** button in the menu table, then to the **Article 1 - English** edit page, and finally to the **Artículo 1 - Español** translation page.

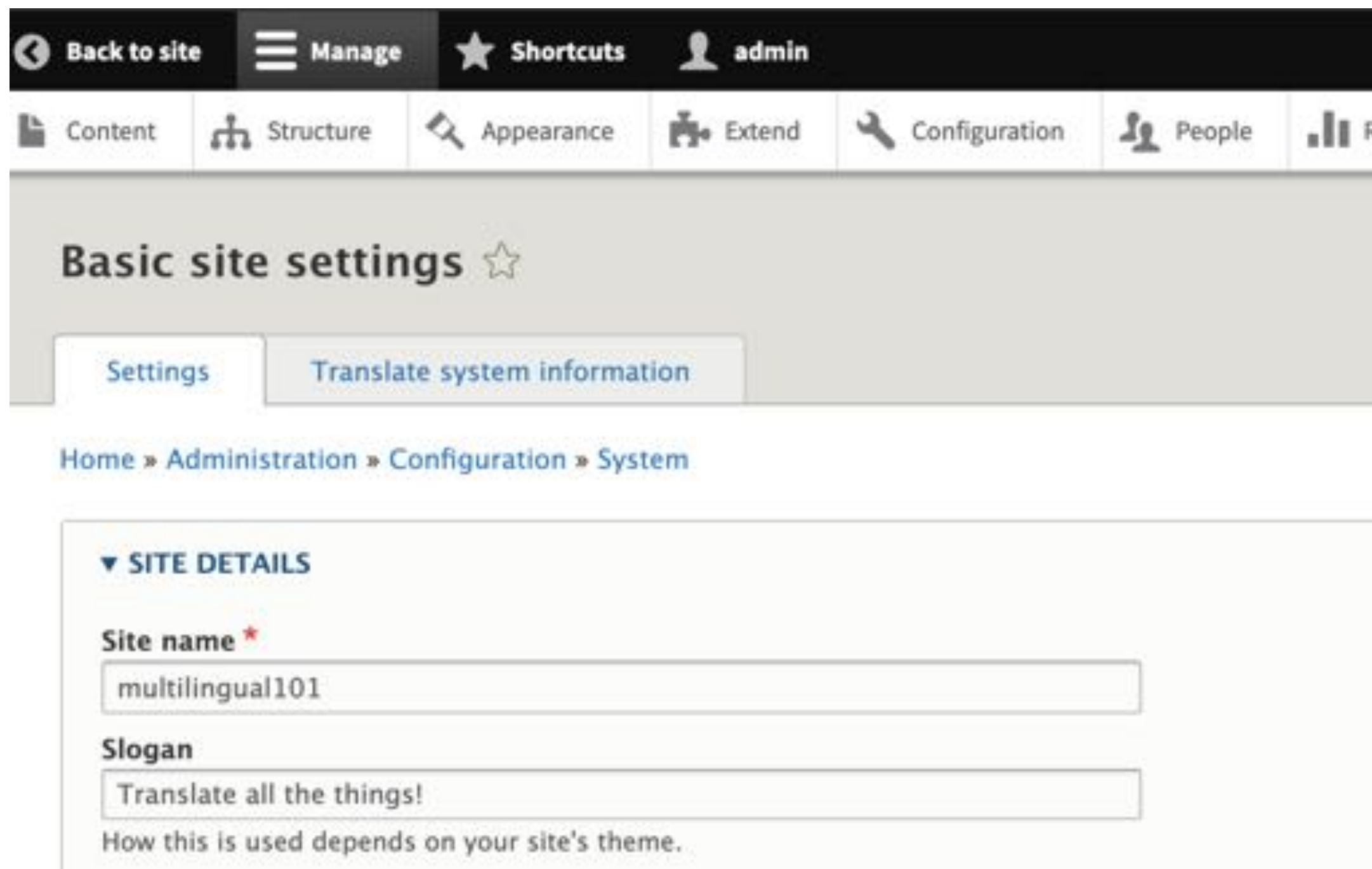
Configuration Translation



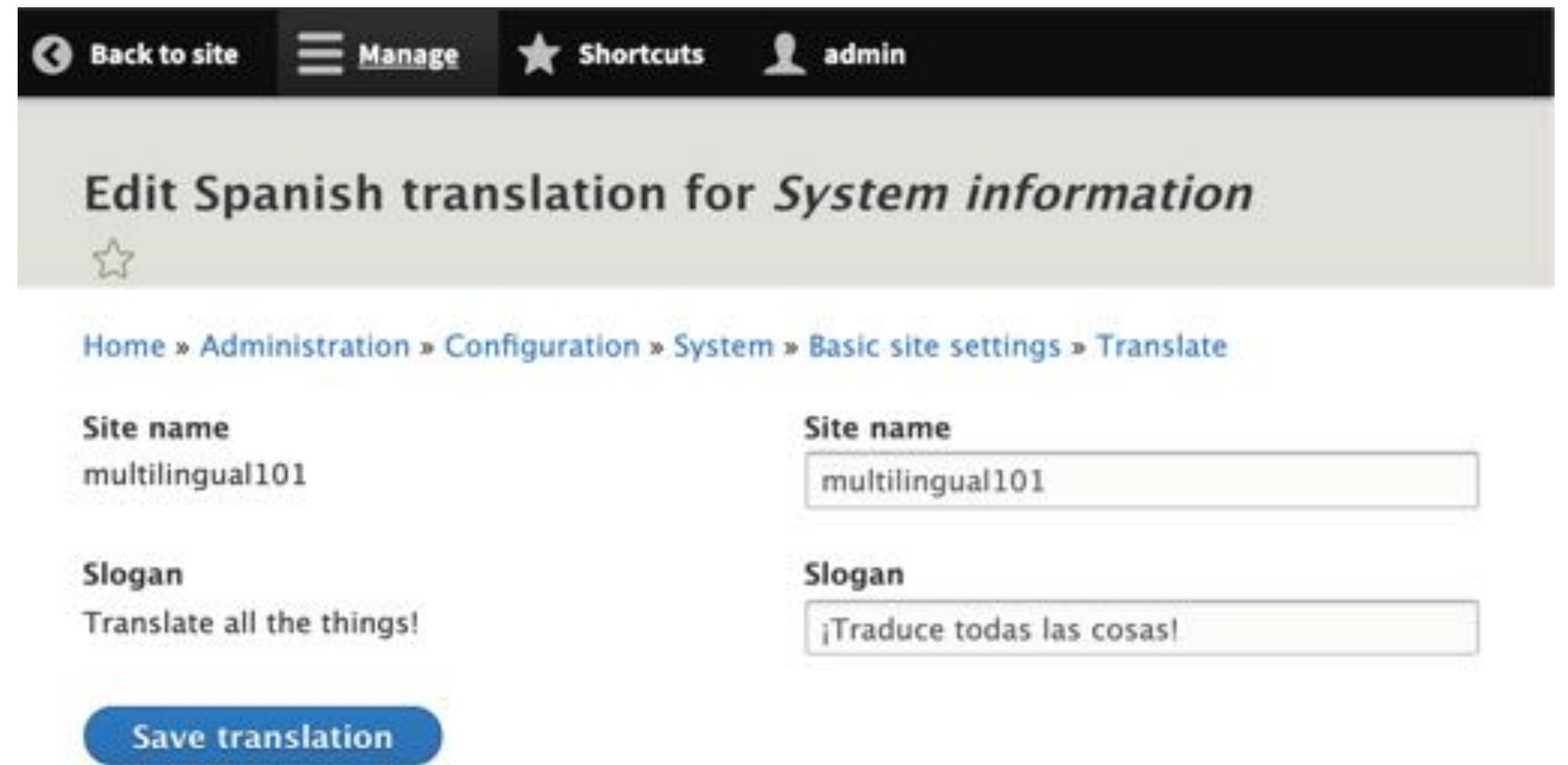
✓	Configuration Translation	► Provides a translation interface for configuration.
✓	Content Translation	► Allows users to translate content entities.
✓	Interface Translation	► Translates the built-in user interface.
✓	Language	► Allows users to configure languages and apply them to content.

Configuration Translation

Can be found on module configuration pages



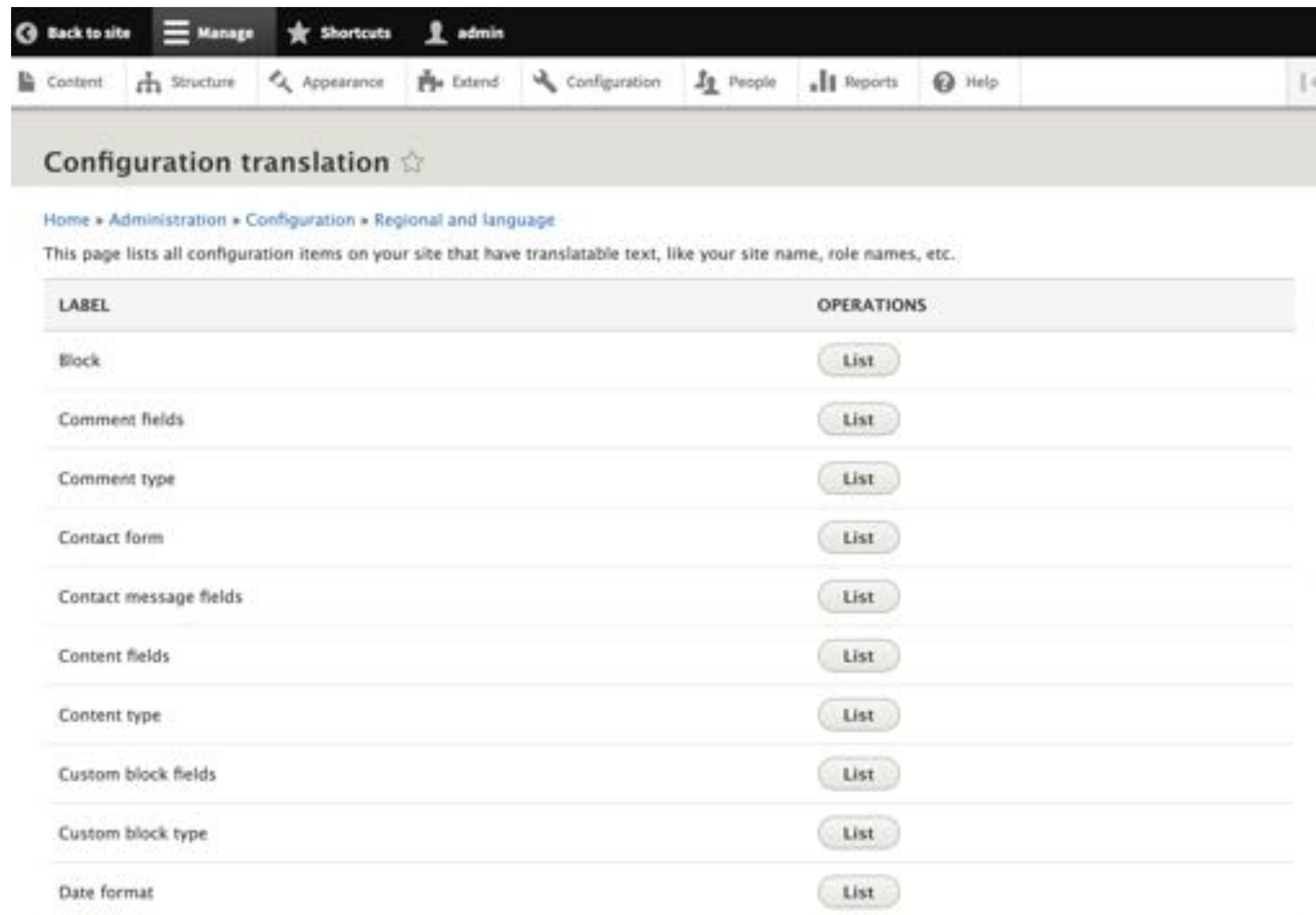
This screenshot shows the 'Basic site settings' configuration page in Drupal. The top navigation bar includes 'Back to site', 'Manage', 'Shortcuts', and a user profile for 'admin'. Below this is a secondary navigation bar with tabs for 'Content', 'Structure', 'Appearance', 'Extend', 'Configuration', 'People', and 'Reports'. The main heading is 'Basic site settings' with a star icon. Below the heading are two tabs: 'Settings' and 'Translate system information'. The breadcrumb trail reads 'Home » Administration » Configuration » System'. The 'SITE DETAILS' section contains two text input fields: 'Site name' (with a red asterisk) containing 'multilingual101' and 'Slogan' containing 'Translate all the things!'. A note at the bottom states 'How this is used depends on your site's theme.'



This screenshot shows the 'Edit Spanish translation for System information' page in Drupal. The top navigation bar is identical to the previous screenshot. The main heading is 'Edit Spanish translation for System information' with a star icon. The breadcrumb trail reads 'Home » Administration » Configuration » System » Basic site settings » Translate'. The form contains two text input fields: 'Site name' containing 'multilingual101' and 'Slogan' containing '¡Traduce todas las cosas!'. A blue 'Save translation' button is located at the bottom.

Configuration Translation

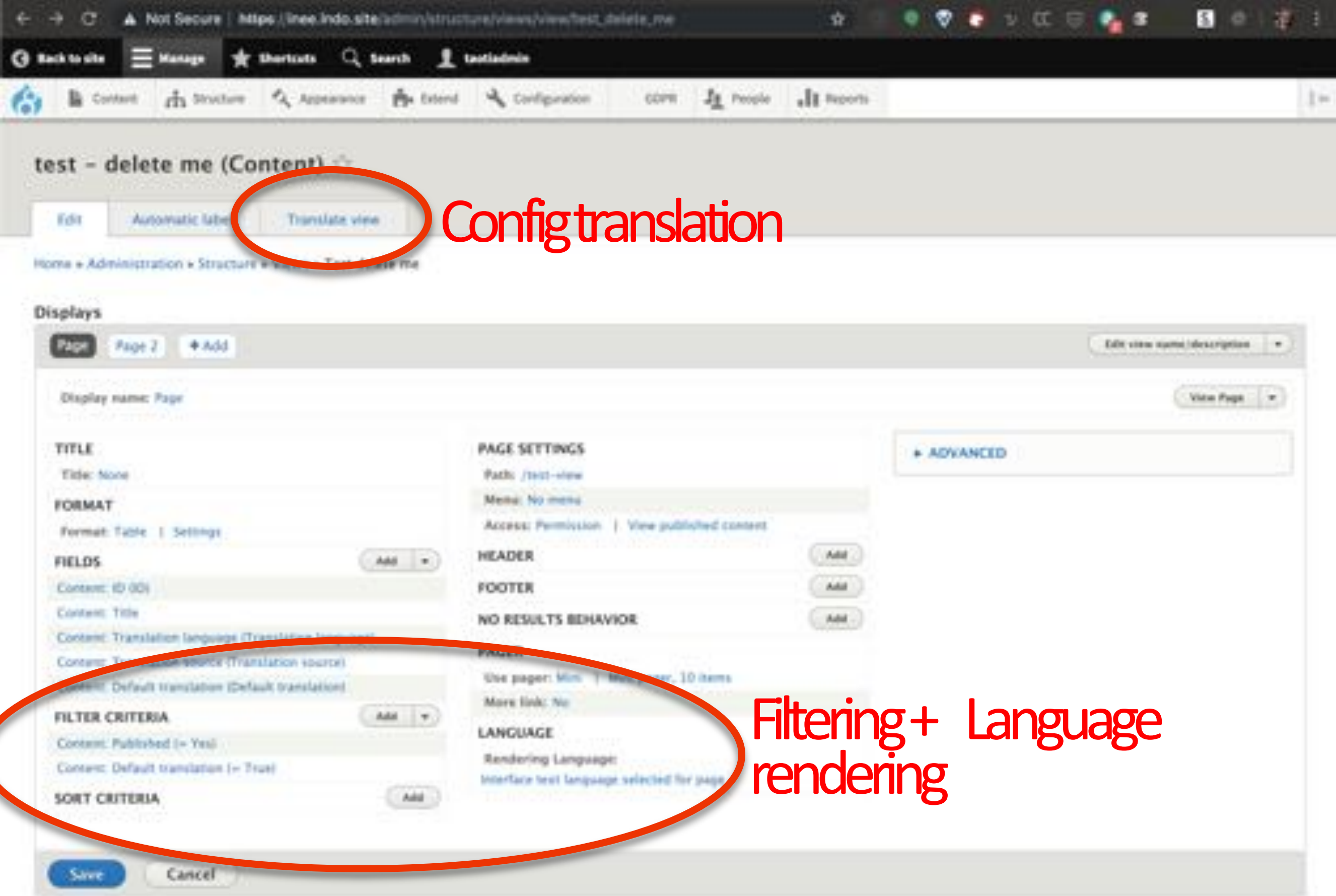
Admin > Config > Regional and Language > Configuration translation

The screenshot shows the Drupal Configuration translation page. At the top is a navigation bar with links for 'Back to site', 'Manage', 'Shortcuts', and the user 'admin'. Below this is a secondary navigation bar with tabs for 'Content', 'Structure', 'Appearance', 'Extend', 'Configuration' (which is active), 'People', 'Reports', and 'Help'. The main heading is 'Configuration translation' with a star icon. Below the heading is a breadcrumb trail: 'Home > Administration > Configuration > Regional and language'. A descriptive text states: 'This page lists all configuration items on your site that have translatable text, like your site name, role names, etc.' The main content is a table with two columns: 'LABEL' and 'OPERATIONS'. The table lists various configuration items, each with a 'List' button in the 'OPERATIONS' column.

LABEL	OPERATIONS
Block	List
Comment fields	List
Comment type	List
Contact form	List
Contact message fields	List
Content fields	List
Content type	List
Custom block fields	List
Custom block type	List
Date format	List

Views Translation

Configuration Translation vs. Filtering Multilingual Content



The screenshot displays the Drupal Views configuration interface for a view named "test - delete me (Content)". The interface is divided into two main sections: "Displays" and "Fields".

In the "Displays" section, the "Translate view" button is circled in red, with the text "Config translation" written next to it. This button is used to configure the translation of the view's content.

In the "Fields" section, the "Filter Criteria" and "Sort Criteria" sections are circled in red, with the text "Filtering + Language rendering" written next to it. These sections are used to configure the filtering and sorting of the view's content, including language rendering.

Views Translation

Configuration Translation

Add Español translation for *Translated Content* view ☆

Home » Administration » Structure » Views » Test delete me » Translate » Add

Label	Translated Content	Label	Translated Content
Administrative description	(Empty)	Administrative description	

▼ DISPLAYS

▼ MASTER DISPLAY SETTINGS

Title

Master

Title

Master

▼ DEFAULT DISPLAY OPTIONS

▼ EXPOSED FORM

▼ RESET OPTIONS

Submit button text

Apply

Submit button text

Apply

Reset button label

Reset

Reset button label

Reset

Exposed sorts label

Sort by

Exposed sorts label

Sort by

Ascending

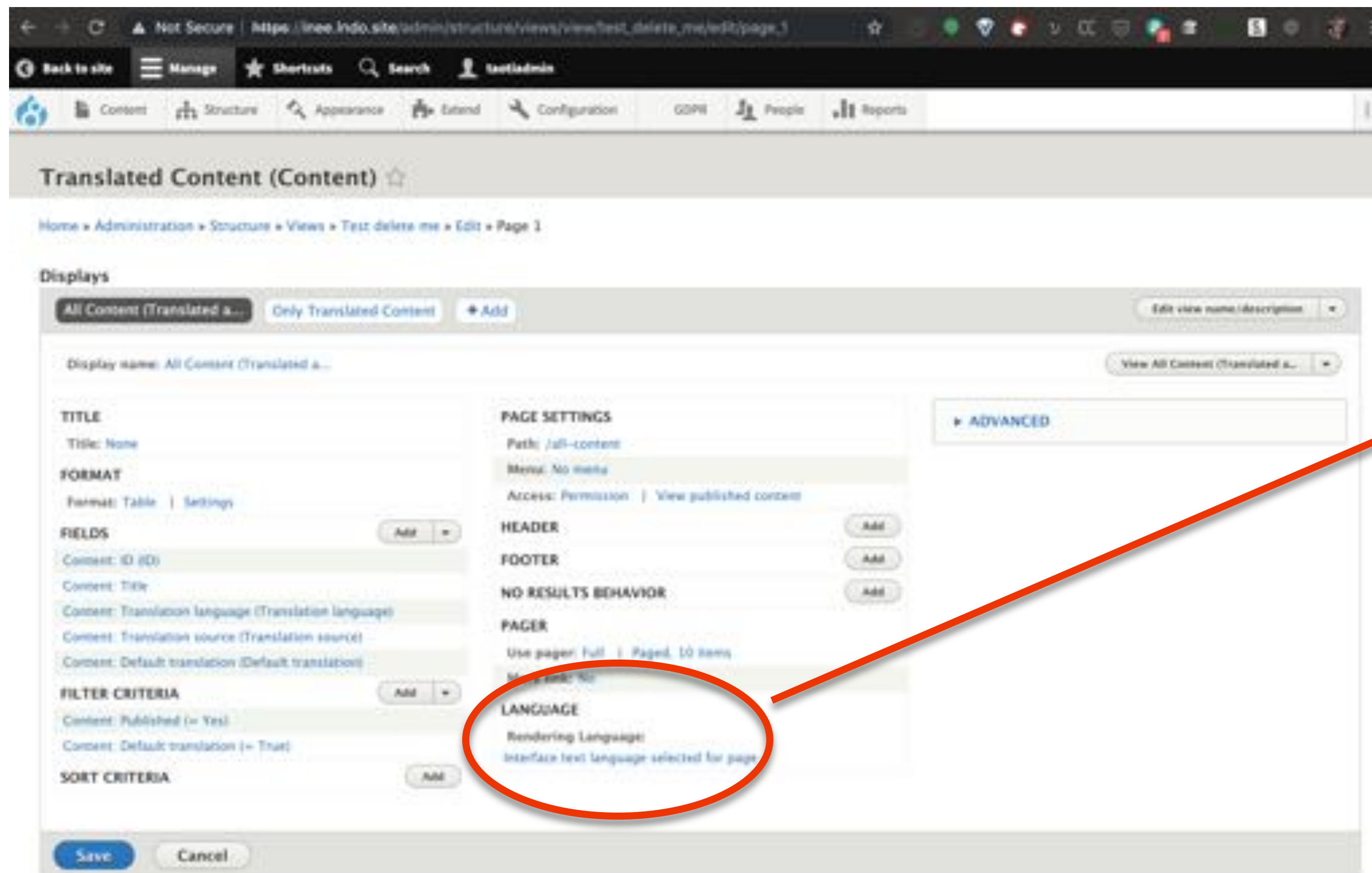
Asc

Ascending

Asc

Views Translation

Filtering + Language Rendering



Only Translated Content: Rendering language

- Content language of view row
 - Original language of content in view row
 - Site's default language (English)
 - ✓ Interface text language selected for page
 - English
 - Français
 - Español
 - Português
 - عربي
- Displayed in the selected language.

Search API

← → ↻ ⚠ Not Secure | https://inee.indo.site/admin/config/search/search-api/index/main_index/edit

Back to site Manage Shortcuts Search taotiadmin

Content Structure Appearance Extend Configuration GDPR People

▼ CONFIGURE THE CONTENT DATASOURCE

▼ BUNDLES

Which bundles should be indexed?

☐ Only those selected

☒ All except those selected

Bundles

- ☐ Blog
- ☐ Resource Collection
- ☐ Domain
- ☐ Standard
- ☐ Emergency
- ☐ Event
- ☐ Glossary Term
- ☐ Homepage
- ☐ Job
- ☐ Landing Page
- ☐ News
- ☐ Basic Page
- ☐ Resource
- ☐ Staff Profile

▼ LANGUAGES

Which languages should be indexed?

☐ Only those selected

☒ All except those selected

Languages

- ☐ English
- ☐ Français
- ☐ Español
- ☐ Português
- ☐ العربية

Page + Add

Display name: Page

TITLE

Title: Search

FORMAT

Format: Unformatted list | Settings

Show: Rendered entity | Settings

FIELDS

The selected style or row format does not use fields.

FILTER CRITERIA

Add ▼

Search: Fulltext search (and)

Content datasource: Topics (exposed) | Settings

Content datasource: Language (exposed)

Content datasource: Languages (exposed) | Settings

Content datasource: Content type (exposed)

SORT CRITERIA

Add ▼

Content datasource: Published Date (Exposed)

PAGE SETTINGS

Path: /search

Menu: No menu

Access: Unrestricted

HEADER

Add ▼

Global: Result summary (Global: Result summary)

FOOTER

Add

NO RESULTS BEHAVIOR

Add ▼

Global: Text area (Global: Text area)

PAGER

Use pager: Full | Paged, 10 items

More link: No

That's a wrap!

- Planning leads to success
- Define your translations process and tools – **early**.
- Figure out how you want the languages to be presented on the Front End and Back End – **before starting the build**.
- Install the appropriate modules
- Review configuration options to make sure decisions and settings are clearly understood
- Identify interface vs. config vs. content translations
- QA often
- Planning leads to success

Thank you.

More info or just say hello



Martyn Green
drupal.org/u/neezer
mgreen@taoti.com



Bree Benesh
drupal.org/u/zombree
bbenesh@taoti.com



Peter Barclay
drupal.org/u/pjbmob
pbarclay@taoti.com